

GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST

HIỆP THÔNG

VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ
Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006
ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 520-465-4414
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.
Carrollton, TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
vào 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều.
Riêng Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHỊ DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



THÔNG TIN HÀNG TUẦN Mar 15, 2020 - CN TUẦN III MÙA CHAY NĂM A

TÂM THƯ MỤC VỤ



SỰ KHAO KHÁT

Kính thưa Quý ÔB và ACE,

Sự khát nước được nói đến trong bài đọc 1. Trong hoang địa với nhiều khó khăn và thử thách, cùng lo sợ cho mạng sống của mình, gia đình và súc vật, nên dân Israel đã phản nản kêu trách Chúa và Môsê và đòi có nước. Cho dầu được thấy và hưởng nhiều dấu lạ Chúa ban cho nhưng họ vẫn cứng lòng, kêu trách không biết có Chúa ở cùng họ hay không. Chúa đã ban cho họ nước vọt ra từ tảng đá để minh chứng Thiên Chúa luôn yêu thương, chăm sóc và quyền năng.

Bài đọc Tin mừng thuật lại cuộc đối thoại giữa Đức Giêsu và một người phụ nữ xứ Samaria. Trong cuộc đối thoại, ban đầu Đức Giêsu bày tỏ muốn xin người phụ nữ nước để uống nhưng rồi Ngài dẫn dắt, soi sáng và ban cho cô ta nhận biết Ngài chính là Đấng Cứu Độ sẽ ban cho mọi tâm hồn khao khát tình yêu cứu độ được thỏa mãn nếu họ đón nhận Ngài. Người phụ nữ này có tội lỗi sai trái nhưng Chúa cho cô biết là Ngài đến trần gian là để ban tình yêu thương xót, sự tha thứ và niềm vui ơn cứu độ. Cô ta là chứng nhân là những ai gặp Ngài, đón nhận Ngài sẽ được biến đổi có âm hồn tươi vui, và nhiệt thành rao giảng làm chứng cho tin mừng yêu thương cứu độ của Chúa.

Con người chúng ta vẫn luôn khát nhiều thứ. Những thứ khát của tiền bạc, dục vọng, danh vọng, quyền lực,... rốt cuộc lại làm cho con người sống trong sự bất an, cay đắng, và chán chường hoặc đẩy con người vào con đường sa đọa, bạo lực và ích kỷ. Những thứ khao khát như muốn được tôn trọng, cảm giác yêu thương, tri kỷ, thông cảm, tha thứ,... tựu trung là nỗi khao khát được sống hạnh phúc, sống yêu thương và ý nghĩa là những điều tốt và chỉ có được khi gặp gỡ Chúa Kitô, đón nhận Ngài và sống làm chứng cho tin mừng yêu thương của Ngài.

Xin Đức Trinh Nữ Maria cầu bầu và dìu dắt để chúng ta luôn chân thành mở lòng tìm kiếm đón nhận và gắn kết với Chúa Kitô là Đấng và chỉ mình Ngài thỏa mãn những khao khát bình an, yêu thương và niềm vui nơi sâu thẳm của tâm hồn chúng ta.

Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
Chính xứ

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

15-3: Chúa Nhật III Mùa Chay
16-3: Thứ Hai Tuần III Mùa Chay
17-3: Thứ Ba Tuần III Mùa Chay, lễ nhớ tùy ý Thánh Patrick, Giám mục
18-3: Thứ Tư Tuần III Mùa Chay, lễ nhớ tùy ý Thánh Xyrilô, Giám mục Giêrusalem, Tiến sĩ
19-3: Thứ Năm, Lễ Thánh Giuse, Bạn Trăm Năm Đức Trinh Nữ Maria, lễ trọng
20-3: Thứ Sáu Tuần III Mùa Chay
21-3: Thứ Bảy Tuần III Mùa Chay
22-3: Chúa Nhật IV Mùa Chay

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

Chúa nhật, ngày 08/03/2020: Giáo xứ nhận được \$6,941 (bao gồm \$5,518 trong phong bì, \$1,253 không phong bì và \$170 của Thiệu Nhi).
Xin Chúa ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại.

THÔNG BÁO

THÁNG THÁNH GIUSE

Cầu Cho Các Giáo Hữu Vững Đức Tin

“Vào một thời kỳ khó khăn trong lịch sử Giáo Hội, Đức Thánh Cha Pi-ô IX vì muốn đặt Giáo Hội dưới sự bảo trợ uy quyền của Thánh Cả Giuse, nên đã công bố Người là “Quan thầy của Giáo Hội Công Giáo”.

Ngoài việc tin tưởng vào sự bảo vệ chắc chắn của Thánh Giuse, Giáo Hội còn tin tưởng vào gương mẫu cao quý của Ngài, một mẫu gương siêu vượt trên mọi bậc sống cá nhân và dùng làm mẫu mực cho toàn thể cộng đoàn Kitô hữu noi theo, dù ở bất kỳ hoàn cảnh hay chức vụ cá biệt nào. Thái độ căn bản của toàn thể Giáo Hội phải là “nghe lời Chúa với niềm kính trọng”, là tuyệt đối sẵn sàng trung tín phục vụ ý muốn cứu chuộc của Thiên Chúa được mạc khải nơi Chúa Kitô. Ngay lúc khởi đầu của công trình cứu rỗi nhân loại, sau Đức Maria, chúng ta tìm thấy một mẫu gương vâng lời hoá thân nơi Thánh Giuse, một người được tiếng là luôn thi hành trọn vẹn mệnh lệnh của Thiên Chúa.

Giáo Hội biến đổi những nhu cầu này thành kinh nguyện. Ý thức rằng Thiên Chúa muốn trao phó những giai đoạn đầu công cuộc cứu chuộc chúng ta cho Thánh Giuse chăm nom, Giáo Hội cầu xin Thiên Chúa ban ơn để được tín thành cộng tác vào công trình cứu chuộc; để Giáo Hội nhận được lòng tín thành và trái tim tinh tuyền đã thúc bách Thánh Giuse phục vụ Ngôi Lời Nhập Thể; và để Giáo Hội tiến bước trước mặt Chúa trên đường thánh thiện và công chính, noi gương thánh Giuse và qua lời cầu bầu của Người.” (Thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolô II, *Người Giám Hộ Đấng Cứu Thế*, 1989, s.28,30,31).

HỦY BỎ TÌNH TÂM CHO GIỚI TRẺ

Vì những hướng dẫn gần đây liên quan đến các biện pháp đối phó với đại dịch Covid-19 và Sắc lệnh do Đức Giám mục Dallas ban hành vào ngày 13 tháng 3 năm 2020 nên chương trình Tình Tâm này sẽ bị hủy bỏ.

HỦY BỎ CRAWFISH NIGHT 2020 và VÉ SỐ

Vì những lo ngại đại dịch Covid-19 lan rộng trong vùng địa phương và nhiều ảnh hưởng tiêu cực trên cuộc sống, việc làm, học hành,... của rất nhiều người, cha xứ và những quý vị hữu trách trong các Hội đồng, Ban đã có buổi họp khẩn vào tối thứ Sáu, ngày 13/3/2020 và cùng chung quyết định hủy bỏ việc tổ chức Crawfish Night 2020 dự tính tổ chức vào tối thứ Bảy, ngày 25/4/2020 và cũng hủy bỏ Chương Trình Vé Số cũng dự tính tổ chức vào dịp Crawfish Night 2020.

ĐÓNG CỬA TRƯỜNG HỌC GLVN VÀ NGỪNG SINH HOẠT CỦA TNTT

Với những hướng dẫn và Sắc lệnh của Đức Cha Edward J. Burns, Đức Giám mục của GP Dallas ban hành vào ngày 13/3/2020, tại giáo xứ sẽ không có các lớp học Giáo lý và Việt ngữ cho đến ngày 30/3/2020. Đoàn TNTT cũng không có sinh hoạt cho đến ngày 30/3/2020.

MỘT SỐ VIỆC THỰC HÀNH ĐẠO ĐỨC MÙA CHAY

- 1) Hàng tuần tại nhà thờ vào thứ Sáu trước khi giờ lễ chiều có đi dâng thánh giá.
- 2) Nên thực hành việc ăn chay, hãm mình, hy sinh, cầu nguyện.
- 3) Có việc hy sinh cụ thể theo thói quen tốt của giáo xứ là dành tiết kiệm \$1.00/ngày để giúp cho người nghèo tại Việt Nam.

DANH SÁCH GIA ĐÌNH DÂNG HOA TẠ ƠN

Xin Cộng Đoàn thiết tha hiệp ý dâng lên Thiên Chúa và Mẹ Maria lòng tạ ơn cùng những ý nguyện của từng Gia Đình Dâng Hoa Tạ Ơn:

1. Connie Đỗ Nguyễn - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ.
2. Bác Chiến - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ và Thánh Giuse
3. Nguyễn Thanh Ngoan - Dâng hoa Tạ Ơn.
4. Gia đình Giuse Lương - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
5. Loan Nguyễn - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
6. Gia Đình Cụ Mẹo - Dâng Hoa Nén Nhà Thờ
7. Hoa Tuyen – Dâng hoa Thánh Giuse
8. Gia đình Tiến Thanh - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
9. Phạm Tự - Dâng Hoa Nén Nhà Thờ
10. Gia Đình Bác Anh - Dâng Hoa Nén Nhà Thờ

GIẤY KHAI THUẾ

Giáo xứ gửi về cho từng gia đình báo cáo và cảm ơn Quý vị về những sự đóng góp hàng tuần, trong những dịp gây quỹ, những lần dâng cúng khác nhau,... Xin các gia đình vui lòng coi kỹ và nêu có những thắc mắc xin liên lạc với cha xứ hay Business Manager, chị Cecilia Dung, (972) 822-9062 hay người phụ tá, anh Tuấn Lương, (214) 534-2126.

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

** Thứ Bảy 14/03

Lễ 5:30 PM: Gia đình Huyền Đạt Nguyễn

** Chúa Nhật 15/03

Lễ 9 AM: Gia đình Quý Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình Xít Nguyễn

** Thứ Bảy 21/03

Lễ 5:30 PM: Gia đình Tuấn - Thoa

** Chúa Nhật 22/03

Lễ 9 AM: Gia đình Thi Văn Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình Tuấn Lộc Vũ Lê

GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH CẦU CHO ƠN GỌI

15/03: Gia đình Quyền - Oanh

SẮC LỆNH CỦA ĐỨC GIÁM MỤC EDWARD J. BURNS

Vào thứ Năm, ngày 13 tháng 03, 2020, Đức cha Edward J. Burns, Giám mục của Giáo phận Dallas đã ban sắc lệnh với một số quyết định như sau:

. Có hiệu lực tức thời và cho đến ngày 30 tháng 3, 2020, mọi Thánh lễ có giáo dân tham dự đều bị đình chỉ. Các nhà thờ vẫn mở cửa, chỉ có những lễ riêng vẫn được cử hành bởi các linh mục của Giáo phận.

. Các chương trình giờ giải tội vẫn bình thường.

. Xin các tín hữu liên lạc với các cha xứ để có được các thông tin về các bí tích khác, như Xức Dầu Bệnh Nhân, vẫn được tiếp tục có

. Có hiệu lực tức thời là tất cả mọi trường Công giáo trong Giáo phận đều phải đóng cửa cho đến ngày 27 tháng 3, 2020.

. Có hiệu lực tức thời là mọi lớp giáo dục đức tin bị đình chỉ tạm thời cho đến ngày 30 tháng 3, 2020.

Bởi vì các tín hữu sẽ không thể dự Thánh lễ trong thời gian này, họ có thể thực hiện các điều sau: dành giờ để cầu nguyện và suy gẫm, các bài suy niệm mùa Chay, đọc Kinh Thánh, lần chuỗi Mân Côi, tuần Cửu nhật và các lòng sùng kính khác. Hoặc họ có thể xem các Thánh lễ Công giáo qua các phương tiện truyền thông.

Bản chính tiếng Anh có thể được coi trong trang của Giáo phận Dallas:

<https://www.cathdal.org/MassCancellationDecree-English-031320.pdf>

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG

Tuần March 08, 2020

3978. Acct # 1516: Pledge \$3,000.00;
Dâng cúng tiếp \$60.00
3979. Acct # 1118: Pledge \$4,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00
3980. Acct # 1409: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$200.00
3981. Acct # 1883: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00
3982. Acct # 1435: Dâng cúng \$10.00
3983. Acct # 1772: Pledge \$5,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00
3984. Acct # 1378: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$500.00
3985. Acct # 1003: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00
3986. Acct # 1454: Dâng cúng \$100.00
3987. Acct # 1457: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00
3988. Acct # 1073: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$500.00
3989. Acct # 1138: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$40.00
3990. Acct # 1638: Dâng cúng \$20.00
3991. Acct # 1892: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$20.00
3992. Acct # 1232: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$60.00
3993. Acct # 1791: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$1,200.00
3994. Acct # 1534: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00
3995. Acct # 1721: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00
3996. Acct # 1329-OTHER: Dâng cúng \$500.00
3997. Acct # 10059: Dâng cúng \$11.00
3998. Acct # 1533: Dâng cúng \$2,000.00
3999. Acct # 1405: Dâng cúng \$3,000.00
4000. [LADY OF LAVANG] Acct # 1405:
Dâng cúng \$500.00
4001. Acct # 10060-BNB: Dâng cúng \$5,513.00
4002. Acct # 10159: Dâng cúng \$200.00
4003. Acct # 10160: Dâng cúng \$112.00

Tổng số dâng cúng cho chương trình quỹ xây dựng tuần March 08, 2020: \$15,246.



Thánh Louise sinh ở Ferrieres-en-Brie gần Meux, nước Pháp, mồ côi mẹ khi còn nhỏ, và khi được 15 tuổi thì mồ côi cha. Ao ước của thánh nữ là trở nên một nữ tu nhưng cha giải tội đã ngăn cản, và sau đó ngài kết hôn với ông Antony LeGras. Trong hôn nhân này họ có được một đứa con trai. Nhưng sau đó không lâu, ông Antony đã từ giã cõi đời sau một thời gian đau yếu lâu dài.

Bà Louise may mắn có được các cha linh hướng khôn ngoan và dễ mến, đó là Thánh Francis de Sales, và người bạn của ngài là Đức Giám Mục của Belley, nước Pháp. Bà Louise không gặp hai vị thường xuyên, nhưng tận trọng tâm, bà linh cảm thấy rằng mình sẽ đảm nhận một công việc nặng nề dưới sự hướng dẫn của một người chưa bao giờ quen biết. Đó là vị linh mục thánh thiện Vincent, mà sau này là Thánh Vincent de Paul.

Lúc đầu, Cha Vincent do dự nhận lời làm cha giải tội cho bà Louise, vì sự bận rộn của ngài với tổ chức "Các Chị Em Bác Ái." Hội viên của tổ chức này là các bà quý tộc có lòng nhân từ, giúp đỡ cha chăm sóc người nghèo và các em bị bỏ rơi, là công việc rất cần thiết trong thời gian ấy. Nhưng các bà cũng phải bận rộn với nhiệm vụ và công việc gia đình. Trong khi công việc của cha thì cần rất nhiều người giúp đỡ, nhất là những nông dân vì họ gần gũi với người nghèo và dễ có cảm tình với họ. Ngài cũng cần ai đó có thể dạy cho họ biết đọc biết viết và tổ chức sinh hoạt hội đoàn cho họ.

Chỉ sau một thời gian khá lâu, khi Cha Vincent ngày càng quen biết với bà Louis, thì ngài mới nhận ra rằng bà là người mà Chúa đã gửi đến để đáp lại lời cầu xin của cha. Bà Louis thông minh, khiêm tốn và có sức chịu đựng bền bỉ. Sau một thời gian thì hành các công việc mà cha giao phó, bà tìm thêm được bốn phụ nữ bình dị khác đến tiếp tay. Căn nhà thuê của bà ở Balê đã trở thành trung tâm săn sóc người nghèo và người đau yếu. Và đó là khởi đầu của tu hội Nữ Tu Bác Ái của Thánh Vincent de Paul, (mặc dù Cha Vincent muốn gọi tổ chức này là "Nữ Tử" Bác Ái). Bà tuyên khấn năm 1634 và tu hội đã thu hút được nhiều người tham gia.

Cha Vincent thường từ tốn và khôn ngoan trong cách cư xử với bà Louis và tổ chức mới này. Ngài nói không bao giờ ngài muốn thành lập một cộng đoàn mới, mà chính là Thiên Chúa thì hành mọi sự. Cha nói, "Tu viện của con sẽ là nhà của người bệnh; phòng của con là phòng cho thuê mướn; nhà nguyện của con là nhà thờ của giáo xứ; khuôn viên nhà dòng là đường phố hay các khu vực nhà thương." Y phục của họ là y phục của phụ nữ nông dân. Mãi cho đến vài năm sau, Cha Vincent de Paul mới cho phép bốn phụ nữ khăn khó nghèo, khiết tịnh và vâng phục. Và phải mất nhiều năm hoạt động thì Tòa Thánh mới chính thức công nhận tu hội này và đặt dưới sự hướng dẫn của Cha Vincent và Tu Hội Truyền Giáo.

Bà Louis đi khắp nước Pháp, thành lập chi nhánh trong các bệnh viện, cô nhi viện và các tổ chức khác. Cho đến khi từ trần, ngày 15 tháng Ba 1660, tu hội của bà đã có trên 40 nhà ở nước Pháp. Kể từ đó họ đã phát triển trên toàn thế giới.

Bà Louise de Marillac được Đức Giáo Hoàng Piô XI phong thánh năm 1934, và năm 1960 thánh nữ được Đức Giáo Hoàng Gioan XXIII đặt làm Quan Thầy các Cán Sự Xã Hội.

Striking the Rock



The Israelites' hearts were hardened by their hardships in the desert.

Though they have seen His mighty deeds, in their thirst they grumble and put God to the test in today's First Reading—a crisis point recalled also in today's Psalm.

Jesus is thirsty, too, in today's Gospel. He thirsts for souls (see [John 19:28](#)). He longs to give the Samaritan woman the living waters that well up to eternal life.

These waters couldn't be drawn from the well of Jacob, father of the Israelites and the Samaritans, but Jesus was something greater than Jacob (see [Luke 11:31-32](#)).

The Samaritans were Israelites who escaped exile when Assyria conquered the Northern Kingdom eight centuries before Christ (see [2 Kings 17:6, 24-41](#)). They were despised for intermarrying with non-Israelites and worshipping at Mount Gerazim, not Jerusalem.

But Jesus tells the woman that the "hour" of true worship is coming, when all will worship God in Spirit and truth.

Jesus' "hour" is the "appointed time" that Paul speaks of in today's Epistle. It is the hour when the Rock of our salvation was struck on the Cross. Struck by the soldier's lance, living waters flowed out from our Rock (see [John 19:34-37](#)).

These waters are the Holy Spirit (see [John 7:38-39](#)), the gift of God (see [Hebrews 6:4](#)).

By the living waters the ancient enmities of Samaritans and Jews have been washed away, the dividing wall between Israel and the nations is broken down (see [Ephesians 2:12-14, 18](#)). Since His hour, all may drink of the Spirit in Baptism (see [1 Corinthians 12:13](#)).

In this Eucharist, the Lord now is in our midst—as He was at the Rock of Horeb and at the well of Jacob.

In the "today" of our Liturgy, He calls us to believe: "I am He," come to pour out the love of God into our hearts through the Holy Spirit. How can we continue to worship as if we don't understand? How can our hearts remain hardened?

(Scott Hahn, <https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/striking-the-rock-scott-hahn-reflects-on-the-third-sunday-of-lent/>)

VIET RADIO 1480AM

★ DALLAS ★

CHƯƠNG TRÌNH
ĐỨC MẸ HÀNG CỨU GIÚP
HÀNG NGÀY 2PM - 3PM



TẠI DALLAS

NGHE QUA ĐIỆN THOẠI

APP STORE

1480AM

214.230.3333

UNO IPTV

tel **214.300.2000** | www.VIETRADIO.com

TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ **\$25-\$30/hr**)

Quyền lợi: 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.

Mon-Fri: 9am - 6pm
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

469-379-5126



METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344
E-mail: bdiao@metrocitybank.bank
Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243
Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

8, 10 and 12 Month CD
1.75% *APY

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.



The rate is effective as of November 18, 2019 and subject to change without notice. *APY = Annual

Dallas (@ Hong Kong Market): 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243 (214) 575-8316
Grand Prairie (@ Asia Times Square): 2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051 (972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

THACH NGUYEN
Realtor, BBA, MRE, Avignon Realty
ThachN@AvignonRealty.com

0% Commission nếu Mua Nhà!

Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!
Ủng Hộ \$350 vô quỹ Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

469-765-2221

PHỞ HƯƠNG NAM trong khu **CARROLLTON PLAZA** nay đổi thành **PHỞ WONDER** với **CHỦ MỚI, ĐẦU BẾP MỚI, MÓN MỚI-NGON TUYỆT!!!**

Đặc biệt:

Phở, Hủ tiếu Mỹ Tho, Mỳ Hoàn Thánh Xá Xíu, Bún Bò Huế, Các Món Cơm, Mỳ xào thuần túy Việt Nam thơm ngon và Nhiều món ăn HẤP DẪN KHÁC. **Tưng Bưng Khai Trương!**
Tưng Bưng Khai Trương! Địa chỉ: 3030 N Josey Ln Suite 118, Carrollton. Số Phone 972-810-0879

Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương từ \$900-1000. Trong khu Lewisville. Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.

Grand Nail Spa: 2175 E Southlake blvd., Southlake TX. Cần tuyển thợ bột dip 2 màu cắt. Parktime or Fulltime. Xin Liên Lạc Liễu 817 903 9985

LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

TAMMY THANH TON, DDS

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance
Nhận hầu hết các loại: BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112
Carrollton, TX 75010**

**Family, Cosmetic
Implant Dentistry
& Orthodontics**

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Vệ sinh răng miệng
Chỉnh nha
(Invisalign Braces)
(Trồng răng sứ)
Nha Răng Khôn

**TRUNG TÂM NHA KHOA
BRACES - IMPLANTS
ADVANCED DENTISTRY**

DR. SỬ DITUẤN, DDS, FICOI
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 200
Cung cấp các nha sĩ công tác và dental hygiene
DR. HAN TRUONG, DDS

GIA ĐẶC BIỆT
cho đồng & niềng răng

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

972-904-9392 (viết) / **972-242-8088** (english)

MỞ CỬA NGÀY CHỨA NHẬT
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

GIA ĐẶC BIỆT cho trồng & niềng răng

Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, American group cho những người cao niên.
CÓ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



**Medical Clinic
of Farmers Branch**

Monday-Friday 8am-5pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers
Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Dân Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- *Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- *Bệnh phong thấp
- *Bệnh cao máu
- *Tim, thận, phổi
- *Tiểu Đường
- *Bệnh ngoài da
- *Bệnh Tiêu Hóa
- *Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

Keller Williams Realty-PLANO

972-567-6207

Email: Minh5212@gmail.com

Có chương trình loan đặc biệt, phân lời
thấp, **KHÔNG TRẢ LOAN FEE + 1000.**

Tiền giấy tờ sang tên (Closing costs).

Keller Williams Realty has openings for new
and seasoned agents, contact Minh.

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.



Chuyên Điều Trị:

- Tai Nạn Xe Cộ
- ĐAU THẦN KINH TOA
- ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP
- ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY
- ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-417-0651

<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>

ABTEAM Auto Repair

FOREIGN AND DOMESTIC

Contact: **TUAN** 2501 Midway Road
Mon-Fri: 8:30am - 6pm Carrollton, TX 75006
Sat: 8:30am - 5pm ABTeamAutoCare@gmail.com

469-331-9045

Children's Dentistry

BOARD CERTIFIED
American Board of Pediatric Dentistry

TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG

SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS

DR. TINA H. BUI, DDS, MS
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS

DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS

XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

Dịch Vụ Địa Ốc

* Mua * Bán * Xây Nhà Mới *



Looking for a real estate professional that
you can trust? Call Minh Tuan Mai
today for help with buying, selling, or
building a home.

Minh Tuan Mai

Texas License #726397

Cell: 972-408-5235

minhtuanmai@karealty.us

Thành Viên Của Giáo Xứ

KA

KIMBERLY ADAMS REALTY

CẦN NGƯỜI

**Venetian Nail Spa (Plano, TX -
Mỹ trắng, tip cao)**

cần tuyển nhân viên:

1. Nhân viên quét dọn, lau chùi
tiệm. Không cần tiếng Anh.
2. Phụ tá quản lý tiệm
3. Nhân viên tiếp tân
4. Nail Tech

L/L: David Trần, 214-718-7906

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS

469-467-8007

- ☐ Chụp hình quang tuyến
bằng kỹ thuật Digital
- ☐ Chữa răng dùng tia Laser
- ☐ Trồng răng & Nhổ răng khôn
- ☐ Chỉnh Nha-Invisalign (niềng
răng thẩm mỹ)
- ☐ Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)
- ☐ Trồng Răng Bọc răng bằng Sứ

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới

30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới

6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023

Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chín



**PHOENIX
TIRE**

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)

Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có
dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ...

Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"

Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.



Sông Hương Restaurant

703 E Poiner Pkwy Arlington TX 76010

Bus. 817-271-8128. Cel. 817-899-6552.

Open 7days a week 8 am - 8:30 pm

- Bánh Bèo Chiên
- Bún Thịt Nướng
- Bánh Bột Lọc
- Bún Chả Giò
- Bún Bò Huế
- Cơm Hến
- Bún Hến
- Cơm Gà Xối Mỡ

Đặc Biệt: Mì Quảng Chính Gốc Đà Nẵng

Nhận Đặc Tiệc: Hạp Bạ & Sinh Nhật
(Giá Phải Chăng)

Nhận làm Hoa: Đám Tang,
Sinh Nhật, Bàn Thờ.

* Nhiều kiểu mẫu
đẹp theo yêu cầu.

* Giao Hoa tận nơi
quý khách muốn gửi.



Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: anehanguyen@gmail.com

Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ
Nail giỏi, full time biết làm bột p/
w, nexgen, gel, tay chân nước.
Tiệm khu Mỹ trắng, good income,
chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ hội tốt
cho những ai muốn có thu nhập tốt
và chỗ làm thoải mái. Nếu muốn
bao lương \$750-\$1200. **Liên lạc:**
940-367-5271 (Benny)

RELIABLE ROOFING & INSULATION

* Kiểm tra mái nhà miễn phí

* Không trả tiền túi

* Làm việc với bảo hiểm

* Bảo đảm khách hàng hài lòng
100%

L/L David Trần [214-718-7906](tel:214-718-7906)

Tiệm Tiệm Nail ở Coppell cần
tuyển thợ làm Dipping, Gel, và
chân tay nước.

Tiệm rất gần và thuận tiện cho
thợ vùng Carrollton và Lewisville.

Xin liên lạc số phone:

469-549-0509 hoặc

682-472-3357

CẦN BÁN TIỆM NAIL ở thành phố
Princeton, Texas. Cách Dallas, Garland
khoảng 35 phút, McKinney, Allen
khoảng 15 phút.

Tiệm rộng 2000 sqt. 19 ghế, 8 bàn, 2
phòng wax. Tiệm nằm kế bên Walmart.
Mới build được hơn 1 năm. Income
\$50,000 - \$60,000/ tháng. Rent \$5,000.
Bao lương \$800 - \$1,000. Tiệm ở Lewis-
ville. **Xin liên lạc: Thùy 480-686-1055**
hoặc Annie 408-693-6268

Ô Trống bảo trợ xin L/L

Thảo Phạm - 214-454-1972 or

Kim Đặng - 303-638-5530

BulletinAds@ThanhTamDallas.Org

Ô Trống bảo trợ xin L/L
Thảo Phạm - 214-454-1972 or
Kim Đặng - 303-638-5530
BulletinAds@ThanhTamDallas.Org